

Noi sottoscritti
We, the undersigned
私たちは

Genitori Parents ご両親	Cognome Surname 名字	Nome Name 名前	Data di nascita Date of birth 生年月日	N. documento identità Identification document n. 身分証明書番号 (*)
Padre / Father / 父親				
Madre / Mother / 母親				
Tutore o altro titolo (specificare) Tutor or other title (to specify) 他の親権者 (詳細)				

(*) Passaporto, patente di guida o carta d'identità giapponese
Passport, driving license or Japanese Aliens' registration card
パスポート又は運転免許書、外国人登録証明書

Autorizziamo nostro figlio/nostra figlia/i nostri figli/le nostre figlie a viaggiare in Italia e richiedere ed ottenere il visto per il soggiorno in Italia.

Authorize our son/daughter/children to travel to Italy and to request and get the visa to stay in Italy.

私たちの息子/娘/子供たちを

Cognome Surname 名字	Nome Name 名前	Sesso Sex 性別	Data di nascita Date of birth 生年月日	No. passaporto Passport number パスポート番号

Accompagnato/a/i/e dalla/e seguente/i persona/e

Accompanied by the following person(s)

下記の者とイタリアへ旅行することを許可します

Cognome Surname 名字	Nome Name 名前	Data di nascita Date of birth 生年月日	No. di passaporto Passport number パスポート番号

Firma del Padre

Father's signature

父の署名

Firma della Madre

Mother's signature

母の署名

Firma del Tutore

Tutor's signature

他の親権者

Luogo e data

Place and date

場所と日付け

I cittadini italiani e loro coniugi, anche stranieri, possono firmare questo modello presso l'Ambasciata d'Italia in Tokyo, ovvero presso il Consolato Generale d'Italia in Osaka muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Quando i genitori sono entrambi cittadini stranieri, essi dovranno invece firmare il documento di fronte ad un notaio locale, la cui firma dovrà essere completata con l'"apostille" della Convenzione dell'Aja del 1961, emessa dal Ministero degli Affari Esteri giapponese. Per ogni ulteriore informazione relativa alla "apostille" si rimanda al predetto Ministero - Ufficio Apostille e Legalizzazioni, che risponde ai seguenti numeri: Tokyo (03) 3580-3311, Osaka (06) 6941-4700.

Please note that parents holding an Italian nationality and their spouses, even if foreigners, can sign this form at the Embassy of Italy in Tokyo or at the Consulate General of Italy in Osaka, bearing a valid identity document.

When both parents are not Italian nationals, they are requested to sign the present form before a local notary and the latter's signature has to be completed with the "apostille" of the 1961 Hague Convention, which is issued by the Japanese Ministry of Foreign Affairs. Please refer to the said Ministry - Apostille and Legalization Bureau for any further information: Tokyo (03) 3580-3311, Osaka (06) 6941-4700.

イタリア国籍の者、及びその外国人配偶者の場合は有効な身分証明を持ち頂ければ 在日イタリア大使館及び在大阪イタリア総領事館で当証明をサインすることが出来ます。

未成年者のご両親が外国籍である場合は日本国内の公証役場でサイン証明をとって下さい。

尚、この書類にはさらに 1961 年のハーグ条約によるアポスティユ証明を付けて頂く必要があります。これについては日本国外務省の証明班にお問い合わせ下さい。電話番号は下記の通りです

東京 (03) 3580-3311

大阪 (06) 6941-4700